

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sobremesas navideñas y discusiones violentas]

L. E. F.

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa. Pero me lo pide solo a mí. Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada. Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada. Este año me han dicho que haga “de tripas corazón”. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

***Puntuar
de otra
forma***

(L. E. F.: “Sobremesas machistas”. *El País*, 27.12.25, 10).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa. Pero me lo pide solo a mí. Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada. Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada. Este año me han dicho que haga “de tripas corazón”. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa[;] pero me lo pide solo a mí[:] si mi hermano se pone nostálgico de Franco[,] no pasa nada[;] si mi padre insulta a los socialistas[,] no pasa nada. Este año[,] me han dicho que haga de tripas corazón. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

1) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto previo a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa. **Pero** me lo pide solo a mí. Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada. Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada.

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa[;] **pero** me lo pide solo a mí: si mi hermano se pone nostálgico de Franco, no pasa nada; si mi padre insulta a los socialistas, no pasa nada.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

2) Sustituimos, por dos puntos (con valor ilativo), el punto que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa. Pero me lo pide solo a mí. Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada. Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada.

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa; pero me lo pide solo a mí[:] si mi hermano se pone nostálgico de Franco, no pasa nada; si mi padre insulta a los socialistas, no pasa nada.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; y, entre otras, la de causa-efecto: *Se ha quedado sin trabajo: no podrá ir de vacaciones este verano* (Ortografía de la lengua española 2010: 360).

Para comprobar este valor ilativo (consecutivo), podemos añadir una conjunción de dicho tipo. Contrástense las dos versiones

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa; pero me lo pide solo a mí[:] si mi hermano se pone nostálgico de Franco, no pasa nada; si mi padre insulta a los socia-listas, no pasa nada.

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa; pero me lo pide solo a mí, **así que**, si mi hermano se pone nostálgico de Franco, no pasa nada; si mi padre insulta a los socialistas, no pasa nada.

3) Proponemos puntuar las dos construcciones condicionales en cabeza de oración (prótasis). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada.
Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada.

Si mi hermano se pone nostálgico de Franco[,] no pasa nada; si mi padre insulta a los socialistas[,] no pasa nada.

Según la normativa, si las condicionales aparecen al inicio de la oración, “lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado”: *Si vas a llegar tarde, no dejes de avisarme*”; sin embargo, “si la subordinada es muy breve, puede prescindirse de la coma: *Si lo sé no vengo*” (*Ortografía...* 2010: 336-337).

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada. Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada.

Si mi hermano se pone nostálgico de Franco, no pasa nada[;] si mi padre insulta a los socialistas, no pasa nada.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, el punto y coma sirve para “separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351). En nuestro texto, se trata de la enumeración de una pareja de oraciones.

5) Proponemos puntuar *Este año*, construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Este año me han dicho que haga “de tripas corazón”.
¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

Este año[,] me han dicho que haga de tripas corazón.
¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316)

Aunque la normativa no lo menciona, creemos decisivo el factor contextual: si después del complemento figura el sujeto de la oración. No obstante, parece que, en nuestro texto, la pausa es obligada.

6) Proponemos eliminar las comillas del segmento *de tripas corazón*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Este año me han dicho que haga “*de tripas corazón*”. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

Este año, me han dicho que haga de tripas corazón. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

Tales comillas podrían justificarse por cita textual, lo que nos parece intrascendente; además, se trata de una expresión común, coloquial, que no nos parece merezca el resalte de las comillas.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa. Pero me lo pide solo a mí. Si mi hermano se pone nostálgico de Franco no pasa nada. Si mi padre insulta a los socialistas no pasa nada. Este año me han dicho que haga “de tripas corazón”. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

Mi madre siempre me pide que no hable de política en la mesa; pero me lo pide solo a mí: si mi hermano se pone nostálgico de Franco, no pasa nada; si mi padre insulta a los socialistas, no pasa nada. Este año, me han dicho que haga de tripas corazón. ¿Qué pasa si no quiero sentarme a la mesa en Navidad con quienes arremeten contra mis derechos?

